

PREGLED POSTUPKA #89234

1 PODACI O NARUČIOCU

Naziv naručioca	MINISTARSTVO PROSTORNOG PLANIRANJA, URBANIZMA I DRŽAVNE IMOVINE
PIB	02760517
E-mail	kabinet@mdup.gov.me
Telefon	020/446-200
Internet adresa	www.gov.me/mepg
Fax	020/446-215
Adresa	IV Proleterske brigade 19
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000

2 OSNOVNI PODACI

Opis predmeta javne nabavke	Nabavka usluga prevođenja
Status	U toku
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Jednostavna nabavka
Službenik za javne nabavke	Aleksandra Bulatović
Kontakt	Aleksandra Bulatović 446 336, Aleksandra Raičević 067550106
Datum objave	26.03.2025. 09:00

Napomena	Ponuda se sačinjava na: ☑ crnogorski jezik i drugi jezik koji je u službenoj upotrebi u Crnoj Gori, u skladu sa Ustavom i zakonom. Dokazi sačinjeni na jeziku koji nije jezik ponude, dostaviće se na jeziku na kojem su sačinjeni i u prevodu na jezik ponude od strane tumača, u formi originala ili ovjerene kopije. Ako je ponuđena cijena 0,00 EUR-a prilikom vrednovanja te cijene po kriterijumu cijena uzima se da je ponuđena cijena 0,01 EUR. Ponuđač čija ponuda bude izabrana kao najpovoljnija je dužan da uz potpisan ugovor dostavi naručiocu : Garanciju za dobro izvršenje ugovora, za slučaj povrede ugovorenih obaveza izazvanih krivicom izvršioca u iznosu od 10 % od vrijednosti ugovora sa PDV-om. Garancija za dobro izvršenje ugovora treba da važi 7 dana duže od ugovorenog roka, koju je Naručilac dužan aktivirati u slučaju kršenja ugovora od strane izvršioca.
----------	---

3 FAZE U POSTUPKU

Vrsta faze	Opis	Početak podnošenja	Kraj podnošenja	Datum otvaranja	Status
Zahtjev za podnošenje ponuda	zahtjev za dostavljanje ponuda	26.03.2025 09:00	01.04.2025 08:00	01.04.2025 08:00	U toku

4 DODATNE INFORMACIJE

Predmet javne nabavke se nabavlja	kao cjelina
Posebni oblici javne nabavke	
Okvirni sporazum	Ne
Dinamički sistem nabavki	Ne
Elektronska aukcija	Ne
Elektronski katalog	Ne
Nabavka se sprovodi kao	
Zajednička nabavka	Ne
Centralizovana nabavka	Ne

5 STAVKE PLANA

Godina	Opis	Vrijednost nabavke	Vrijednost PDV	Okvirni sporazum	Vrijednost OS	Vrijednost PDV OS	Vrsta postupka
2025	MINISTARSTVO PROSTORNOG PLANIRANJA, URBANIZMA I DRŽAVNE IMOVINE Usluge prevođenja 79530000 - Usluge prevođenja	22.000,00 EUR	4.620,00 EUR	-	-	-	Jednostavna nabavka

6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE

Opis	Tip uslova / zahtjeva
U postupku jednostavne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, što se dokazuje dostavljanjem dokaza o registraciji u Centralnom registru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registru u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište, sa podacima o ovlašćenom licu, odnosno izvršnom direktoru privrednog subjekta. Napomena: ako više privrednih subjekata podnosi zajedničku ponudu, svaki privredni subjekat je dužan da ispunjava ovaj uslov (član 126 stav 8 Zakona o javnim nabavkama).	Uslovi za obavljanje djelatnosti
Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa (OBRAZAC 2)	Obrazac 2
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti uslugu usmenog prevođenja (konsekutivno i simultano prevođenje) sa najavom do 24 h; NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će obezbijediti pisani prevod i to: do 7 strana u roku od 24h, od 7 do 10 strana u roku od 36 h; NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da će ponuđeni tim prevodilaca/ postavljenih tumača, blagovremeno i tačno izvršavati usluge prevođenja, svaki put na zahtjev Naručioca i u dogovorenom roku u svakom pojedinačnom zahtjevu za prevođenje, po pravilima struke, vodeći računa o preciznosti stručne terminologije NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi

Izjava privrednog subjekta da će svaki prevedeni materijal biti dostavljen potpisan/pečatiran od strane prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima, koji ga je obradio i koji je odgovoran za isti. NAPOMENA:Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da Naručilac ima pravo da svaki put u skladu sa svojim potrebama bira prevodioca/postavljenog tumača iz ponuđenog tima prevodilaca/postavljenih tumača . NAPOMENA:Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da u svom timu koji namjerava angažovati za predmetne usluge, ima prevodioce, postavljene tumače za engleski, njemački, ruski, italijanski, francuski, turski,albanski I arapski jezik u sledećem sastavu, uz navođenje imena i prezimena istih, jezika za koje se nude i naznake ko je postavljeni tumač: Minimum 6 prevodilaca/postavljenih tumača za engleski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za njemački jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za ruski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za italijanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za francuski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za turski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za albanski jezik, Minimum 2 prevodioca/postavljena tumača za arapski jezik. Napomena: od ponuđenih prevodilaca/postavljenih tumača za određeni jezik minimum polovina moraju biti postavljeni tumači. NAPOMENA: Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta. Dokaz za postavljene tumače – Rješenje o postavljenju tumača ili jedan akt sa imenima i prezimenima postavljenih tumača za određeni jezik - izdati od nadležnog organa. Pomenuta akta ,između ostalog, treba da sadrže podatke: ime i prezime postavljenog tumača, za koji jezik je postavljen i vrijeme na koje je postavljen.	Drugi uslovi
Izjava privrednog subjekta da odmah, po zahtjevu Naručioca, pristupi otklanjanju uočenih nedostataka i propusta u obavljanju posla i da besplatno izvrši sve ispravke grešaka, na koje mu ukaže Naručilac ili ih ponovo besplatno izvrši drugi prevodilac/postavljeni tumač kojeg će Naručilac izabrati iz ponuđenog tima, u toku realizacije Ugovora. NAPOMENA:Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi

Izjava privrednog subjekta da će na svakoj fakturi navesti i ime i prezime lica po čijem zahtjevu su izvršene sukcesivne predmetne usluge. NAPOMENA:Izjava mora biti potpisana od strane ovlašćenog lica privrednog subjekta i ovjerena pečatom ili potpisana elektronskim potpisom ovlašćenog lica privrednog subjekta.	Drugi uslovi
Rok izvršenja ugovora je sukcesivno u skladu sa potrebama Naručioca, po jediničnim cijenama datim u ponudi, na period od 12 mjeseci od dana zaključenja ugovora ili do utroška ugovorenih novčanih sredstava, zavisno od toga koji od navedena dva uslova bude ranije ispunjen. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke.	Rok izvršenja ugovora
Mjesto izvršenja ugovora je Crna Gora u skladu sa potrebama Naručioca.	Mjesto izvršenja ugovora
Rok plaćanja je: najkasnije u roku od 30 dana od dana ispostavljanja fakture, koja sadrži poziv na broj ugovora, po sukcesivnom izvršenju predmeta nabavke u skladu sa potrebama Naručioca.	Rok plaćanja
Način plaćanja je: virmanski.	Način plaćanja

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

Opis
Cijena

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: 22.000,00 EUR

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

	Opis predmeta nabavke	Bitne karakteristike predmeta nabavke	Količina
1	pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski,albanski i arapski jezik bez ovjere tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
2	pisani prevod sa engleskog, njemačkog, ruskog, italijanskog, turskog, francuskog,albanskog i arapskog jezika na crnogorski jezik bez ovjere tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
3	pisani prevod sa crnogorskog jezika na engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski , albanski i arapski jezik sa ovjerom tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
4	pisani prevod sa engleskog, njemačkog,ruskog, italijanskog, turskog, francuskog , albanskog i arapskog jezika na crnogorski jezik sa ovjerom tumača po prevodilačkoj stranici	Jedna prevodilačka stranica je 1.800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi,svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci	1,00 Prevodilačka stranica
5	Konsekutivno prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski albanski i arapski jezik po satu	Konsekutivno prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu, u jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera, svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1,00 sat

6	Simultano prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski, albanski i arapski jezik po satu	Simultano prevođenje za engleski, njemački, ruski, italijanski, turski, francuski i albanski jezik po satu, u jedan sat je uračunato prevođenje u oba smjera Svaki započeti sat koji traje preko 15 minuta i duže računa se kao pun sat	1,00 sat
---	---	---	----------